

NO POSTAGE
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.: 4340
商業回郵牌號：4340

DAH SING BANK LTD.
CREDIT CARD CENTRE
G.P.O. BOX 333
HONG KONG

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

 大新銀行
DAH SING BANK



大新信用卡
中電自動轉賬服務

CLP  中電

自動轉賬
申請表



大新信用卡自動轉賬服務助您輕鬆及靈活地處理中電賬單！
Dah Sing Credit Card Autopay Service helps you settle your CLP bills easily!

填妥之授權書必須傳真或郵寄交回大新銀行代為辦理手續，方為有效。（如已傳真申請，請勿重複郵寄）
Please return the completed form by fax or email to Dah Sing Bank for processing (Please do not mail the form again if fax copy has been sent)

申請方法 Application Method:

☐ 傳真 Fax: 2598 1836

☐ 郵寄 Mail

信用卡自動轉賬服務授權申請書 Credit Card Autopay Service Authorization Application Form

致：中華電力有限公司（「中電」）及大新銀行

To: CLP Power Hong Kong Limited ("CLP") and Dah Sing Bank

本人授權中電將所有就以下電力賬戶應向中電繳付之費用註賬入以下信用卡賬戶內（包括在信用卡有效期屆滿之後），直至另行通知為止。

I hereby authorize CLP to charge the following credit card account (including after the expiry of the credit card) for all charges payable to CLP in relation to the following electricity account until further notice.

若本人對有關之電力賬單有任何異議，本人必須在有關電力賬單日期起30天內向中電提出；否則，本人將被視作放棄向中電或任何人士追索就有關費用或收費之所有權利及申索。

I shall raise any dispute within 30 days from the date of the relevant electricity bill with CLP, failing which I shall be deemed as having waived all my rights and claims against CLP or any person in respect of such charges or payments.

在此授權書簽署，即確認及同意

*如電費未能由本人之信用卡賬戶支付，有關地址之電力供應則可能被止截。如欲取消本授權服務或變更有關內容，本人將直接與大新銀行聯絡，並給予不少於7個工作天之書面通知。自動轉賬之申請成功與否，須視乎大新信用卡賬戶是否維持良好狀況而定。若本人取消大新信用卡，此授權書下的信用卡自動轉賬服務將自動取消。如在任何情況下本人之大新信用卡號碼有所更改（包括但不限於補發新卡），則此項自動轉賬服務將繼續有效。本人須為所有自動轉賬之款項負責。大新銀行將根據中電之指示於信用卡賬戶內扣除任何款項，並毋須核實該款項之金額。如本人之信用卡賬戶內並沒有足夠之信用限額，大新銀行可酌情決定是否執行任何自動轉賬之安排。中電及大新銀行毋須就有關中電所提供之服務或任何就自動轉賬之安排而產生之索償或損失而負責。所有就自動轉賬之安排的事項或爭議，大新銀行將有最終決定權；及，如本條款之中、英文版本有所偏差，則以英文版本為準。

By signing this authorization form, hereby I certify and agree that:

"electricity supply to the address concerned may be disconnected if a debit to my credit card account is not effected. It is my responsibility to advise Dah Sing Bank any cancellation or variation of this authorization directly by at least 7 working days advance written notice. Enrollment is subject to my Dah Sing Credit Card Account being in good standing. If I cancel my Dah Sing Credit Card, the credit card autopay service under this authorization form shall automatically be cancelled. In the event of any change in my Dah Sing Credit Card number (including but not limited to the issuance of a replacement card), the autopay service shall remain effective. I will be liable for all payments under the autopay enrollment. Dah Sing Bank will debit any account from my credit card account in accordance with the instructions from CLP and Dah Sing Bank shall not be required to verify any amount so charged. In the event of insufficient credit card limit in my credit card account, Dah Sing Bank has the discretion whether or not to effect any autopay arrangement. CLP & Dah Sing Bank shall not be responsible for any matter or dispute relating to the services provided by CLP or any claim or loss as a result of the autopay arrangement. All matters or disputes relating to the autopay arrangement are subject to the final decision of Dah Sing Bank; and, In the event of discrepancy between the English and Chinese versions of the terms herein, the English version shall prevail.

本人明白收集本人之個人資料是用作處理此項自動轉賬服務之申請。如本人未能提供有關資料，大新銀行將不能處理有關之申請。在處理申請期間，大新銀行將披露此表格上的資料予中電。本人同意授權中電根據個人資料（私隱）條例使用任何就處理有關登記的資料。

I understand that the purpose of collecting my personal data in this form is to process the autopay service enrollment application. If I fail to provide the requested information, Dah Sing Bank will not be able to process the application. In the course of processing application, Dah Sing Bank will disclose the information that has been provided in this form to CLP. I hereby authorize CLP, in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, to use any information for the purpose of enrollment processing.

註冊客戶資料 Registered Customer Information

註冊客戶姓名 Name of Registered Customer

電力編號號碼 Electricity Account Number

聯絡電話 Contact Telephone Number

持卡人資料 Cardholder's Information

持卡人姓名（英文） Cardholder's Name (English):

聯絡電話 Contact Number:

（日間 Daytime）

（夜間 Night Time）

請由本人下列大新信用卡賬戶扣除中電賬單之收費。

Please deduct the CLP autopay amount from my specified Dah Sing Credit Card account.

有效期至

Expiry Date

本人證實所提供之資料全部真確。本人已詳閱並同意接受信用卡自動轉賬授權書之條款及細則所約束。

I hereby confirm that all information in respect of me provided in this form is true and I have read and agree to be bound by all the Dah Sing Bank Credit Card Autopay Service Authorization Form Terms and Conditions.

持卡人簽署 Cardholder's Signature

日期 Date

（若持卡人為附屬卡持有人，則主卡客戶需在旁加簽。簽署必須與信用卡背面之簽署式樣相同。）

(If cardholder is a Supplementary cardholder, this Authorization Form must be signed together with the Principal cardholder. Signature should correspond with specimen signature on the back of the Credit Card.)

申請熱線 Hotline: 2828 4321

備註 Remarks

1. 本授權書將繼續生效直至另行通知止。

This authorization shall have effect until further notice.

2. 請繼續如常繳費，直至收到註有以下字句之電費單為止。

Please continue to pay your bill as usual until you receive a bill with the following indication.

應繳總數

\$XXX.00

信用卡付款

Total Amount Due

\$XXX.00

by Credit Card

根據個人資料（私隱）條例，閣下可隨時選擇不收取任何直接郵遞產品推廣。如欲提出有關要求，請填妥以下回條，此服務並不收取任何費用。

According to the Personal Data (Privacy) Ordinance, you may at any time and without charge, choose not to receive any promotional materials. In case of such request, please let us know by completing the following slip.

致：大新銀行資料保護主任，香港郵政信箱333號

To: Dah Sing Bank, Data Protection Officer - GPO Box 333, Hong Kong

☐

本人不想接收貴行日後發出的任何宣傳推廣資料（請提供閣下的姓名及香港身份證 / 護照號碼。）
I do not wish to receive any marketing communication / message from the Bank in future. (Please provide your name and HKID / Passport number.)

Personal Information Collection Statement

CLP may use the personal data collected for the purpose (such as your name, credit card account and address) of Autopay application processing and any directly related purposes.

You are not required to provide the personal data requested. The provision of personal data in this form is voluntary. However, CLP may not be able to process your Autopay application unless you provide the personal data on this form.

Transfer of Personal Data

If necessary for any of the purposes stated above, CLP may transfer your personal data to bank or service providers (including cloud service providers) engaged by CLP for any of the purposes stated above.

CLP will disclose data when required to do so by law and may also disclose such data in response to requests from law enforcement agencies or other government and regulatory authorities.

Access and Correction of Personal Data

You have a right to request access to, the correction and erasure of, your personal data in accordance with, where applicable, the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486), and any other data protection law as applicable. Requests for access, correction and/ or erasure of personal data, as well as withdrawal of consent, where applicable, should be made by email and addressed to the Data Protection Officer of CLP at csd@clp.com.hk.

Privacy Policy Statement

You can find out more about CLP's policies on privacy and personal data protection by accessing our privacy policy statement available on the CLP website at <https://www.clp.com.hk/en/privacy-policy>.

Unless specified otherwise, reference to "CLP" shall mean CLP Power Hong Kong Limited.

個人資料收集聲明

收集個人資料的用途

中電使用所收集得的個人資料（包括姓名、地址及其他個人資料）主要用於處理有關登記自動轉賬及任何直接有關的用途上。

中電並無規定閣下必須提供個人資料，在此表格要求提供的個人資料屬於自願性質。除非閣下向中電提供個人資料，否則中電可能無法處理閣下有關登記自動轉賬的安排。

個人資料的轉移

為滿足上述用途的需要，中電可能會將閣下的個人資料轉移給銀行或就上述用途而聘請的服務供應商(包括雲端服務供應商)。

如因應法例規定，中電將會披露有關資料，亦可能會應執法機關及其他政府及監管機構的要求披露上述資料。

查閱或更正你的個人資料

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章) 及其他適用的個人資料保護法例，閣下有權知道中電是否擁有你的個人資料，亦可索取有關資料副本，並更正和刪除中電保存的有關資料。有關索閱、更正及 / 或刪除中電記錄內任何有關你的個人資料的要求，以及撤回同意的要求（如適用），可電郵至中電 csd@clp.com.hk 與個人資料保障主任聯絡。

私隱政策聲明

閣下可瀏覽中電網頁（<https://www.clp.com.hk/zh/privacy-policy>）查閱中電的私隱政策聲明，以了解更多有關中電在私隱及個人資料保障方面的政策。

除非文義明確另有所指，本聲明所提及的「中電」是指中華電力有限公司。